

12 / 288
pc. / St. / szt. / шт.

PACKING

Instruction for use**Gebrauchsanweisung****Instrukcja użytkowania****Инструкция по применению**

support.rawpol.com for other languages



RAW-POL, 96-200 Julianów, 50, Polska



The member of REIS GROUP

v.G.OPOO.107

without becoming familiar with the current/proper instruction for use!

THIS INSTRUCTION CAN BE COPIED AS NEEDED TO ENABLE EACH USER OF THE PRODUCT TO MAKE ACQUAINTED WITH IT.

If case of any doubts, contact a specialist for occupational health and safety at work, the manufacturer or the authorised representative of the manufacturer for clarification.

This manual is an integral part of the package, and at the same time its marking. In accordance with the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council article 17 paragraph 1, all the markings may not be placed on the product. The signs description in the instruction is binding information, also in the case if there were factors that led to that the signs on the product are unreadable. Any non-explained signs in this manual do not refer directly or indirectly to health and safety. The product and its packaging must be disposed in accordance with applicable local regulations. Information on the composition of the product and its packaging is available on rawpol.com.

ANLEITUNG UND INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**Hersteller:** RAW-POL, Stefaniski S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polen.

Dieses Produkt gehört zur persönlichen Schutzausrüstung (PSA), die in der Verordnung (EU) 2016/425 Des Europäischen Parlaments und des Rates und erfüllt die Anforderungen dieser Verordnung. Es wurde der Kategorie II zugeordnet.

Standards: EN 166:2001 „Persönlicher Augenschutz, Anforderungen;“ EN 172:1994 + A1:2000 + A2:2001 „Persönlicher Augenschutz, Sonnenschutzfilter für den betrieblichen Gebrauch.“**Notifizierte Stelle:** SGS Fimko Ltd, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finnland, Nummer der Stelle: 0598.**Produkt/Beschreibung:** Schutzbrillen. Detaillierte Eigenschaften des Produkts sind unter rawpol.com erhältlich.**Bestimmung:** Die Schutz-/Korbrille dient zum Schutz der Augen vor Feststoffsplittern bei der manuellen und maschinellen Verarbeitung von Metallen, Holz, Kunststoffen, keramischen Werkstoffen, beim Abbau von Mineralien und in Umgebungen, in denen die Gefahr besteht, dass Feststoffe in die Augen gelangen, sowie zum Schutz vor Stößen auf hervorstehende Elemente, z. B. Gebäude Teile, Maschinen oder Äste. Schutzbrillen schützen auch vor Sonnenlicht, je nach Dunkelheitsgrad des Filters. Das Schutzniveau wurde auf der Grundlage von Tests ermittelt, die gemäß den Bedingungen durchgeführt wurden, die in den geltenden Normen/Spezifikationen beschrieben sind. Das Produkt bietet Schutz vor den oben genannten Risiken und ist für den Einsatz in der Umgebung bestimmt, in der es auftritt. Bitte führen Sie in einer gegebenen Arbeitsumgebung immer eine Risikobewertung durch, um zu überprüfen, ob das Produkt Schutz gegen alle in dieser Umgebung verfügbaren Risiken bietet. Es wird davon gewarnt, das Produkt entgegen seiner Bestimmung, Anleitungsanweisungen und unter Bedingungen hohen Risikos zu verwenden (wo persönliche Schutzausrüstung der Kategorie III geeignet sind). Der Schutz gegen Gefahren, die in der Anleitung nicht aufgeführt sind, ist nicht garantiert.

Allgemeine Anwendungsempfehlung und Kennzeichnung nach EN172:

Markierung	Verwendung	Verbale Bezeichnung ¹⁾
5-1,1 6-1,1	Diese Bezeichnung gilt nur für bestimmte Sonnenschutzfilter im hellen Zustand von abgestuften Filtern im Bereich hoher Lichtdurchlässigkeitsskoeffizienten.	
5-1,4 6-1,4	Sehr hell Filter	Sehr hell

INSTRUCTION AND INFORMATION FOR THE USERS

EN **Manufacturer:** RAW-POL Stefaniski S.K.A., Julianów 50, 96-200 Julianów, Polska.
This product belongs to the Personal Protective Equipment (PPE), defined in the Regulation (EU) 2016/425 of the European Parliament and of the Council and meets the guidelines of that regulation. It has been assigned to the II category.

Standards: EN 166:2001 „Personal eye-protection. Specifications;“ EN 172:1994 + A1:2000 + A2:2001 „Personal eye protection. Sunglare filters for industrial use.“

The notified body: SGS Fimko Ltd, Takomotie 8, FI-00380 Helsinki, Finland, number of the body: 0598.

Product/description: Protective glasses. Detailed characteristics of the product is provided at the address: rawpol.com

Intended use: Protective glasses/goggles are designed to protect eyes against splinters of solids occurring during manual and machine processing of metals, wood, plastics, ceramic materials, extraction of minerals and environments where there is a risk of solids entering the eyes, as well as to protect against impacts on protruding elements, e.g. building structures, machines or tree branches. Glasses/goggles protect also against sunglare according to the filter darkening degree. The level of protection was obtained on the basis of tests carried out according to conditions described in the norms specifications to which they apply. The product provides protection against the above risks and it is intended for use in the environments in which they occur. Please always carry out a risk assessment in a given work environment to verify whether the product provides protection against all risks available in this environment. It is cautioned against using the product incorrectly, instructions and high-risk conditions (where the PPE of III category are appropriate). The protection against hazards and dangers not listed in the manual is not guaranteed.

General recommended use and markings according to EN172:

Mark	Usage	Verbal sign ¹⁾
5-1,1 6-1,1	This designation is only valid for certain sunscreen filters in the bright state of graded filters in the range of high light transmission coefficients.	
5-1,4 6-1,4	Very bright filter	Very bright
5-1,7 6-1,7	Bright filter	Bright
5-2 6-2	Generally recommended filters in most cases	Average
5-2,5 6-2,5	Generally used in Central Europe	Dark
5-3,1 6-3,1	For use: in tropical and Subtropical regions, to observe the sky, in high mountain regions, to observe snowy surfaces, bright water surfaces, sandy plains and in the quarries of calcium and chalk.	Very dark
5-4,1 6-4,1	For use only under very high intensity conditions, unsuitable for driving vehicles.	Extremely dark

¹⁾The verbal sign does not correspond to a literal translation in the different language versions of this standard, because the filters are considered more or less dark depending on the intensity of lighting usually found in the countries.

Note 1: Filters protecting against infrared are marked from 6-1,2 to 6-4.

Note 2: Recommendations presented above apply to general applications in various geographical latitudes. They may be modified for persons suffering from photophobia or undergoing treat-

ment, which may result in their increased eye sensitivity to optical radiation.

Use and handling: Unfold the eyepiece frames and adjust them if possible. Place the glasses on the face so that the frames of the glasses lie comfortably on the nose and ears. For goggles or eyepieces with an elastic band, adjust its length to the size of the head and place it on the face so that the goggles/glasses adhere exactly to it. For glasses with earmuffs and an elastic band, remove the earmuffs/elastic band by pressing the button on the hinged glasses on one side of the glasses and pulling the earmuff/elastic band out of the frame at the same time, and repeat the procedure on the other side of the glasses. To mount the temple/rubber, slide the temple/rubber hooks into the hinges of the eyepieces until the hooks are locked. Before use, check on your own responsibility condition of the goggles/glasses and whether the product is suitable for working activities, complete and all protective functions are guaranteed. Check it for damage, which could have a negative impact on the safety functions. If there is such a negative impact, before use, restore the original, valid state of the product (for this purpose please contact with safety expert, the manufacturer or the authorized representative of the manufacturer), and if this is not possible, replace it. During work, pay attention to the behaviour of the protective functions. The loss of the protective properties means that the product has been used. Do not use a damaged or worn out product. The product does not have replaceable parts.

The materials, from which the product is made, should not impair user health or hygiene. Notwithstanding, substances contained in the product's materials or are a component of the product can be an allergen, e.g. cotton, leather, metal elements, latex, dyes, etc. Particularly sensitive persons should prior to use test the product or consult a doctor.

Cleaning, maintenance, and disinfection: Clean with a soft cloth dipped in warm, soapy water, rinse and dry or wipe with a clean, soft cloth. Do not use any materials that could damage the surface of the panes. Use cleaning products that are considered safe for the wearer of glasses/goggles. In case of steam, wipe the glass with a soft cloth. Disinfection is recommended once every 3 months. Disinfection of all parts that come into contact with the user should be carried out with public disinfectants. In case of glasses/goggles coated with Anti-Fog, the glasses/goggles should be washed with running water and allowed to dry. The stronger dirt wipe off very gently with a soft cloth. Do not rub the inside of the lens, because the Anti-Fog layer may be wiped or scratched.

Storage: The product should be stored at the appropriate temperature, in dry and well ventilated, clean and dust free place. Too high humidity of air, too high or low temperature or intense light can adversely impact the product quality. Avoid contact of lenses with sharp objects that may scratch or otherwise damage the surface of the glasses/goggles. Manufacturer accepts no liability for the quality of the product stored contrary to the instructions. This may lead to a lowering of the glasses/goggles protection level.

Type of packaging: It is recommended to distribute (including transport) of this product in the cardboard or foil package. Loading, transport and unloading should take place in conditions protecting against getting wet, dirty and damaged.

Date of production: It is given on a collective packaging or on a product. It is shown along with the lot number, e.g. 290120191234; explanation: the third and fourth digit refer to the month of production, and the consecutive four digits represent the year of production. The other digits, together with the above mentioned, identify the lot number.

Shelf life: Can be estimated on the basis of the product wear and tear. Considering various use intensities and environmental factors, such as sunlight, rain, etc., it is not possible to provide a precise span. The product retains its protective properties up to the moment of a damage which cannot be repaired without decreasing its protective level. Occurrence of mechanical damages means that the product should be repaired or immediately withdrawn from use. In the case of scratches or damage to the lenses, replace the lenses or the whole product. With proper warehousing the

oder einen Arzt aufzusuchen.

Reinigung, Pflege und Desinfektion: Mit einem weichen, im warmen Wasser und Seife getränkten Tuch reinigen, abspülen und trocknen oder mit einem sauberen und weichen Tuch abwischen. Es dürfen keine anderen Materialien verwendet werden, die eine Beschädigung der Gläseroberflächen nach sich ziehen könnten. Reinigungsmittel verwenden, die für den Träger einer Schutz- bzw. Korbrille als unbedenklich gelten. Beim Beschlagen der Gläser mit einem weichen Tuch abwischen. Alle 3 Monate wird eine Desinfektion empfohlen. Die Desinfektion aller Teile, die mit dem Benutzer in Kontakt kommen, sollte mit allgemein verfügbaren Desinfektionsmitteln erfolgen. Bei einer mit Anti-Fog beschichtete Brille sollte die Brille unter fließendem Wasser gewaschen und trocken gelassen werden. Der stärker Schmutz wird leicht mit einem weichen Tuch abgewischt. Reiben Sie nicht die Innenseite der Linse, da die Anti-Fog-Schicht möglicherweise abgewischt oder zerkratzt wird.

Aufbewahrung: Das Produkt in einer Schutzverpackung an einem trocknen, gut belüfteten, sauberen und staubfreien Ort aufbewahren. Eine zu hohe Feuchtigkeit, zu hohe oder niedrige Temperatur oder intensives Licht können die Qualität des Produktes beeinträchtigen. Kontakt der Gläser mit scharfen Gegenständen vermeiden, die die Oberfläche der Brillen verkratzen oder anderweitig beschädigen könnten. Der Hersteller haftet nicht für die Qualität des Produktes, welches nicht bestimmungsgemäß aufbewahrt wird. Dies kann zu einer Verringerung des Schutzniveaus der Herstellschuhe führen.

Verpackung: Es wird empfohlen, dieses Produkt in Verpackungen aus Pappe oder Folie zu verteilen (einschließlich des Transports). Produkte mit empfindlicher Struktur sollten zusätzlich vor Beschädigungen geschützt werden. Das Laden, Transportieren und Entladen sollte unter Bedingungen erfolgen, die vor Nässe, Verschmutzung und Beschädigung schützen.

Produktionsdatum: Es ist auf der Sammelverpackung oder am Produkt angegeben. Das Produktionsdatum ist zusammen mit der Partenummer angegeben, z. B. 29020191234; die dritte und vierte Ziffer bestimmen den Produktionsmonat, wobei die ersten vier Ziffern für das Produktionsjahr stehen. Andere Ziffern samt den vorstehenden Ziffern identifizieren die Nummer der Partie.

Halbwertszeit: Diese Frist lässt sich auf Grundlage des Produktverbrauchs abschätzen. Aufgrund der unterschiedlichen Nutzungsintensität und Umwelteinflüsse wie Sonnenlicht, Regen usw. ist es nicht möglich, ein konkretes Datum anzugeben. Das Produkt behält die Schutzzeigenschaften bis zum Zeitpunkt einer Beschädigung bei, die sich ohne Reduzierung des Schutzgrads nicht beobachten lässt. Das Auftreten von mechanischen Schäden führt dazu, dass das Produkt einem Reparaturprozess unterzogen werden sollte (zu diesem Zweck wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den autorisierten Vertreter des Herstellers) und falls dies nicht möglich ist, muss es ersetzt werden. Im Falle von Kratzern oder Beschädigungen der Schutzgläser sind die Gläser oder das ganze Produkt zu ersetzen. Bei sachgemäßer Lagerung kann die Lagerzeit des Produkts bis zu 7 Jahren auf dem Herstellungsdatum betragen.

Kennzeichnung: **reis** EN166 S C E ANSI Z87.1 - Rahmennmarkierung; 5-3 **reis** 1 S C - Glasmarkierung. CODE - Warencode des Produkts/ die Eye-Protector-Modellidentifikation; COLOURS - verfügbare Farben: PACKING - Anzahl der Produkte in der kleinen Kartonverpackung; STANDARDS - Normen; **reis** (reis) - Herstellerkennzeichen Identifikationszeichen des Herstellers; EN166, EN172 - die Nummern der europäischen Normen; ANSI Z87.1 - Standardbezeichnung nach dem American National Standards Institute; 1 - optische Klasse; 5 - Erhöhte Festigkeit (Schlagfestigkeit) einer Stahlkügel mit einem Nenn Durchmesser von 22 mm, einem Mindestgewicht von 43 g und einer ungefähren Geschwindigkeit von 5,1 m/s; 5-3,1 - die Bezeichnung des Sonnenenschutzfilters (Kennziffer 5 (Filter, die keine Anforderungen an den Infrarotschutz bestehen) und den Grad der Verdeckung); **reis** - Chargennummer; **reis** - Produktionsdatum; **reis** - Lesen Sie die Gebrauchsanweisung; C - Konformitätszeichen; **reis** - Zollunion-Konformitätszeichen; **reis** - das Konformitätszeichen

storage time of the product can be up to 7 years from the date of production.

Marking: **reis** EN166 S C E ANSI Z87.1 - frame marking; 5-3,1 **reis** 1 S C - glass marking CODE - commodity product code/the eye-protector model identification; COLOURS - available colors range; PACKING - quantity of the product in the smallest packaging/quantity in the carton; STANDARDS - standards; **reis** (reis) - manufacturer's identification mark; EN166, EN172 - the numbers of the European standards; ANSI Z87.1 - standard designation according to the American National Standards Institute; 1 - optical class; 5 - increased robustness (impact resistance of a steel ball with a nominal diameter 22 mm, minimum weight 43 g and estimated speed 5,1 m/s); 5-3,1 - marking of the filter protecting against sunglare (code number 5 (filters for which there is no requirement for infrared protection) and the dimming degree), **reis** - batch code; **reis** - date of manufacture; **reis** - mark acquainted with the instructions for use; C - conformity mark; **reis** - conformity sign of Customs Union; **reis** - ukrainian conformity sign

A NOTE! The manufacturer is not responsible for defects and damages caused by glasses/goggles modification, use of protective glasses in a different shield than the original one, or use for other purposes than those specified in this manual. Alteration of glasses/goggles may reduce or completely exclude user protection. Glasses/goggles DO NOT protect against strong impacts, e.g. a fraction of a grinding wheel, explosions or chemical splashes. Protective measures designed to protect against these risks must be used. Use of glasses/goggles not in accordance with the above recommendations may lead to injuries, eye and face damage. At reduced lighting conditions, glare protection filters intended for bright daylight reduce the capacity of vision of visual stimuli. The lower the value of light transmission factor, the worse the individual's vision. Sunglare filters with light transmission factor lower than 80% are not appropriate for use at dusk and at night.

A WARNING! Never expose glasses/goggles to direct sunlight for long periods of time! If the symbols F, B and A are not common to the protective glass and frame, a lower step should be assigned to the complete eye protection measure. The face shields shall be marked 2-1,2 or 3-1,2 and a minimum thickness of 1,4 mm in order to match the symbol of application area 8 (electric short-circuit arc). In order for the eye protection measure to correspond to the application area symbol 9 (molten metals and hot solids), both the frame and the protective glass should be marked together with one of the symbols F, B or A. Optical Class 3 protective glasses are not designed for long-term use, unlike Class 1 glasses, which are suitable for continuous use, and Class 2 glasses intended for periodic, non-continuous use. Eye protection against high-speed particles, worn in conjunction with standard therapeutic goggles, can transmit the impact, posing a risk to the wearer. If high velocity particle impact protection is required at extreme temperatures, the selected eye protection device should be marked with the letter T immediately after the letter identifying the impact symbol, i.e. FT, BT or AT. If the letter indicating the impact symbol is not directly in front of the letter T, then the eye protection can only be used to protect against high-speed particles at room temperature. Filters specified in EN172 are not appropriate for direct observation of the sun (e.g. during solar eclipse). Welding filters should be used for this purpose, with markings from 12 to 16 described in EN169.

The access to the EU declaration of conformity can be accessed at support.rawpol.com. In case this instruction becomes invalid due to the changing law or other factors, new version should be downloaded. Valid instructions are available on the website rawpol.com or support.rawpol.com. This instruction is marked with the version number v.G.OPOO.107, where G.OPOO indicates the item group identifier and 107 corresponds to the subsequent version number. If markings explained in the instructions are not the same as marked on the product or on the packaging, it means that you can have the instruction for use for an other lot or an other good. In case the instruction is out of date or improper to the owned lot of goods, it must be strictly obtained the current/proper instruction for use and become familiar with its content. **Do not attempt to work**

of the instruction in the Dämmerung und bei Nacht nicht geeignet.

A WICHTIGER HINWEIS! Der Hersteller haftet nicht für Defekte und Schäden, die durch den Umbau der Schutz- bzw. Korbrille, den Einsatz von Schutzgläsern in einem anderen Gestell als das Originalgestell oder die Verwendung für andere als die in dieser Anleitung angegebenen Zwecke verursacht werden. Der Umbau der Schutz- bzw. Korbrille kann den Schutz des Nutzers reduzieren oder komplett ausschließen. Die Schutz- bzw. Korbrille SCHÜTZT NICHT vor starken Stößen, wie z. B. einem Bruchteil der Schleifscheibe, Explosions- oder Chemikalien. Zum Schutz vor diesen Risiken sollten Schutzmaßnahmen zu diesem Zweck angewendet werden. Die Verwendung der Schutz- bzw. Korbrille, die nicht mit den obigen Anweisungen übereinstimmt, kann zu Verletzungen oder Schäden an Augen und Gesicht führen. Bei schlechten Lichtverhältnissen reduzieren Sonnenschutzfilter, die für helles Tageslicht ausgelegt sind, die Fähigkeit, visuelle Reize wahrzunehmen. Je niedriger der Lichtdurchlässigkeitsgrad, desto größer ist die Verschlechterung der Sehschärfe. Sonnenschutzfilter mit einer Lichtdurchlässigkeit von weniger als 80% sind für den Einsatz in der Dämmerung und bei Nacht nicht geeignet.

A WARNSHINWEIS! Setzen Sie die Schutz- bzw. Korbrille niemals direktors Sonneninstrahlung aus! Wenn die Symbole F, B und A für das Schutzglas und Gestell nicht identisch sind, ist das niedrigere Schutzgrad dem kompletten Augenschutz zuzuordnen. Damit der Gesichtsschutz dem Symbol des Anwendungsbereichs 8 entspricht (Lichtbögen bei elektrischem Kurzschluss), sollte es die Bezeichnung 2-1,2 oder 3-1,2 und die Mindeststärke von 1,4 mm aufweisen. Damit der Augenschutz dem Symbol des Anwendungsbereichs 9 entspricht (geschmolzene Metalle und heiße Feststoffe), sollte sowohl das Gestell, als auch das Schutzglas zusammen mit einem der Symbole F, B oder A gekennzeichnet sein. Die Schutzglasklasse 3 ist nicht für den Langzeitgebrauch im Gegensatz zu Gläsern der Klasse 2, die für periodischen, nicht kontinuierlichen Gebrauch bestimmt sind. Der Augenschutz, der vor dem Aufprall von Hochgeschwindigkeitspartikeln schützt, mit einer Standard-Therapieschutzhülle getragen werden, kann die Auswirkungen übertragen, was zu einer Gefahr für den Benutzer führt. Wenn ein Schutz gegen die Einwirkung von Hochgeschwindigkeitspartikeln bei extremen Temperaturen erforderlich ist, sollte der ausgewählte Augenschutz unmittelbar nach dem Buchstab, der das Aufprallsymbol spezifiziert, markiert sein, d. h. FT, BT oder AT. Wenn der Buchstab, der das Aufprallsymbol kennzeichnet, nicht unmittelbar vor dem Buchstab steht, darf der Augenschutz nur zum Schutz gegen hohe Geschwindigkeitspartikel bei Raumtemperatur verwendet werden. Die in EN172 spezifizierten Filter sind nicht für die direkte Beobachtung der Sonne (z.B. während einer Sonnenfinsternis) geeignet. Zu diesem Zweck sind Schwellenfilter mit den Schwellenmarkierungen 12 bis 16, wie in EN169 beschrieben, zu verwenden.

Der Zugang zur EU-Konformitätsklärung ist abrufbar unter support.rawpol.com. Für den Fall, dass diese Gebrauchsanweisung wegen Änderung der Vorschriften oder sonstiger Faktoren ihre Aktualität verliert, ist eine neue Version zu downloaden. Aktuelle Gebrauchsanweisungen sind unter rawpol.com oder support.rawpol.com verfügbar. Diese Gebrauchsanweisung ist mit der Version v.G.OPOO.107 gekennzeichnet, wobei G.OPOO die Kennung der Produktgruppe und 107 die nächste Versionsnummer ist. Wo Schilder sind in der Anleitung erklärt, sind die gleichen wie auf dem Produkt oder auf der Verpackung gekennzeichnet, bedeutet dies, dass Sie die Bedienungsanleitung für eine andere Charge oder andere Waren haben. Wenn der Benutzer nicht mehr aktuell ist oder falsch, im Besitz der Partie unbedingt erhalten die aktuellen/richtigen Gebrauchsanweisungen und machen Sie sich mit dessen Inhalt. **Versuchen Sie nicht, ohne zu wissen, die aktuellen/richtigen Anweisungen für die Arbeit!** Diese ANLEITUNG LÄsst SICH MEHRMALS VERVIELFÄLTIGEN, DAMIT SICH JEDER PRODUKTBENUTZER MIT IHR VERTRETEN MACHEN KANN. Bei jedem Zweifel ist die Arbeitsschutzfachkraft, Hersteller oder bevollmächtigter Hersteller-

